

Урок 1

§ 9. "Когда два связанных слова имеют одинаковый род, число, лицо или время, они согласованы друг с другом. Говоря о мужчине, мы должны сказать *он*, о женщине - *она*, о множестве людей - *они*; они согласованы". (Бейн)

В санскрите есть три типа согласования, достойных упоминания:

- 1) Согласование подлежащего и глагола;
- 2) Согласование существительного и прилагательного;
- 3) Согласование главного и относительного предложения.

Согласование подлежащего и глагола

§10 То, о чем что-либо говорится или утверждается, называется в предложении подлежащим, и ставится в именительный падеж. Глагол согласуется с подлежащим в числе и лице; *असीद्राजा शूद्रको नाम* (К. 5) *Был царь по имени Шудрака*; *साधयामो वयं* (S'. 1) *Мы идем*.

§11 Сказуемое - то что говорится о подлежащем. Может быть временным глаголом, как в примерах, приведенных выше, или существительным или прилагательным с глаголом *अस्*, выраженным или подразумеваемым. В таких случаях существительное стоит в своем обычном роде, и должно быть согласовано с подлежащим только в падеже; *सा कुलपतेरुच्छ्वसितमिव* (S'. 3) *Она словно бы является жизнью Кулапати*; *ककुदं वेदविदां* (Mk. 1) *(кто является) вершиной из знатоков Вед*.

Примечание: Согласование прилагательного дано в уроке 2.

a) Когда сказуемое включает глагол, от должен быть согласован с подлежащим; *तस्मात्सखा त्वमसि* (U. 5) *Поэтому ты друг*.

b) Когда в сказуемом употреблены слова *पात्र*, *आस्पद*, *स्थान*, *पद*, *प्रमाण* и *भाजन*, они всегда стоят в форме единственного числа среднего рода, хотя подлежащее может быть в другом роде и числе. Глагол при этом согласуется с подлежащим, а не с существительным, включенным в сказуемое; *गुणाः पूजास्थानं गुणिषु* (U. 4) *Среди добродетельных добродетели - объект почитания*; *आर्यमिश्राः प्रमाणं* (M. 1) *Почтенные, (ваше мнение) - авторитет*; *संपदः पदमापदां* (H. 1) *Богатства - обитель страданий*; *त्वमसि महसां भाजनं* (Māl. 1.) *Ты есть вместилище света*; *विविधमहमभूवं पात्रमालोकितानां* (Māl. 1) *Повсюду я становлюсь объектом (ее) взглядов*.

Здесь неправильно было бы сказать *गुणाः पूजास्थानमस्ति, अहं पात्रमभूत्*, хотя слова *स्थानं* и *पात्रं* могут стоять в предложении где угодно.

§12 Существительное или прилагательное, входящее в состав составного именного сказуемого с глаголами *быть*, *становиться*, *казаться*, *выглядеть*, употребляется в именительном падеже; *यदि सर्ग एष ते* (R. III. 51) *Если это (есть) твое решение*;

प्रभुर्बुभूषुर्वनत्रयस्य (S'i. I. 49) *желающий(быть) владыкой трех миров*;

मदनक्लिष्टेयमालक्ष्यते (S'. 3).

а) То же самое правило верно для пассивных конструкций с невыраженными глаголами со значениями *быть, делать, называться, считать, выбирать, назначать*; कुक्कुरो व्याघ्रः कृतः (Н. 4) Собака (была) сделана тигром; नायं मूर्खो मन्तव्यः Не следует считать его дураком.

§13 Когда подлежащее состоит из двух или более существительных, соединенных союзом *и*, глагол согласуется с их объединенным числом; तयोर्जगृहतुः पादान्राजा राज्ञी च मागधी (R. I. 57) Царь и царица Магадхи схватились за их ноги.

а) Когда существительные стоят в разных концах предложения, или когда они составляют единую смысловую конструкцию, глагол может употребляться в единственном числе; न मां त्रातुं तातः प्रभवति न चांबा न भवती (Māl. 2) Меня не может спасти ни отец, ни мать, ни вы, госпожа; पटुत्वं सत्यवादित्वं कथायोगेन बुध्यते (Н. 1) Искусность и правдивость в беседе познается.

б) Иногда глагол согласуется с ближайшим подлежащим अहश्च रात्रिश्च उभे च संध्ये धर्मो ऽपि जानाति नरस्य वृत्तम् (P. I. 4) День, ночь, сумерки и закон знают совершенное человеком.

Так и в латыни; а) Tempus necessitate postulat Время и нужда требуют; б) Filia et unius e filiis captus est Дочь и один из сыновей стали узниками.

§14 Подлежащее в форме единственного числа, соединенное союзом *или* требует глагола в единственном числе; रामो गोविन्दः कृष्णो वा गच्छतु Пусть придет Рама, Говинда или Кришна; शिशुत्वं स्त्रैणं वा भवतु ननु वन्द्या ऽसि जगतः (U. 4)

а) Если подлежащие имеют разные числа, глагол согласуется с ближайшим; ते वा ऽयं वा पारितोषिकं गृह्णातु Пусть они или этот (человек) получит награду.

§15 Когда два или больше различных лица в именительном падеже объединены союзом *и*, глагол согласуется с их объединенным числом. Первое лицо имеет преимущество перед вторым и третьим, второе лицо имеет преимущество перед третьим; त्वं चाहं च पचावः (Mbh.) Я и ты готовим; так же ते किंकरा अहं च श्वो ग्रामं प्रतिष्ठोमहि Эти слуги и я завтра должны пойти в деревню; त्वं चैव सोमदत्तिश्च कर्णश्चैव ... तिष्ठत (Mb. VII. 87.12) Ты, Сомадатти и Карна... останьтесь.

Так же в латыни: "Si tu et Tullia lux nostra valetis, ego et suavissimus Cicero valemus" Если ты и моя дорогая Туллия в порядке, то я и дражайший Цицеро (тоже) в порядке".

§16 Когда два и более существительных в именительном падеже и разных лицах объединены союзом *или*, глагол согласуется с ближайшим к нему существительным в лице и числе: स वा यूयं वैतत्कर्माकुरुत Он или вы сделали эту работу; ते वा वयं वेदं दुष्करं कार्यं संपादयितुं शक्नुमः Или они, или мы способны сделать эту трудную работу.

§17 Когда два или более подлежащих присоединены к другому местоимению или существительному, сказуемое согласуется с последним: माता मित्रं पिता चेति स्वभावाच्चितयं हितम् (Н. 1.) Мать, друг и отец - эта троица блага по своей природе.

Упражнения

- उर्वशी सुकुमारं प्रहरणं महेन्द्रस्य। प्रत्यादेशो रूपगर्वितायाः श्रियः। अलंकारः स्वर्गस्य। (V.1)
- सर्वत्रौदरिकस्याभ्यवहार्यमेव विषयः। (V.3)
- हा कथं महाराजदशरथस्य धर्मदाराः प्रियसखी मे कौशल्या। क एतत्प्रत्येति सैवेयमिति। (U. 4)
- सार्थवाहस्यार्थपतेर्विर्मदको बहिश्चराः प्राणाः। (Dk. II. 2)
- ममापि दुर्योधनस्य शङ्कास्थानं पाण्डवाः। (Ve. 2)
- त्वं चाहं च वृत्रहन्तुभौ संप्रयुज्यावहै। (Mbh.)
- प्रवृद्धं यद्वैरं मम खलु शिशोरेव कुरुभिर्न तत्रार्यो हेतोर्न भवति किरीटी न च युवाम्। (Ve. 1)
- त्वं जीवितं त्वमसि मे हृदयं द्वितीयं त्वं कौमुदी नयनयोरमृतं त्वमङ्गे। (U. 3)
- बलवानपि निस्तेजाः कस्य नाभिभवास्पदम्।
- निःशङ्कं दीयते लोकैः पश्य भस्मचये पदम्॥ (H. 2)
- तीर्थोदकं च वहिश्च नान्यतः शुद्धिमर्हतः। (U.1)
- इक्ष्वाकुवंश्यः ककुदं नृपाणां ककुत्स्थ इत्याहितलक्षणो ऽभूत्। (R. VI. 71)

Дополнительные упражнения

- अस्ति तावदेकदा प्रसंगतः कथित एव मया माधवाभिधानः कुमारो यस्त्वमिव मामकीनस्य मनसो द्वितीयं निबन्धनम्। (Māl. 3.)
- एकस्मिञ्जीर्णकोटरे जायया निवसतः पश्चिमे वयसि वर्तमानस्य कथमपि पितुरहमेवैको विधिवशात्सूनुरभवम्। (K. 25)
- देव काचिच्चण्डालकन्यका शुकमादाय देवं विज्ञापयति। सकलभुवनतलसर्वरत्नानामुदधिरिवैकभाजनं देवः।
- विहंगमश्चायमाश्चर्यभूतो निखिलभुवनतलरत्नमिति कृत्वा देवपादमूलमागताहमिच्छामि देवदर्शनसुखमनुभवितुमिति। (K. 8)
- आयुः कर्म च वित्तं च विद्या निधनमेव च।
- पञ्चैतान्यपि सृज्यन्ते गर्भस्थस्यैव देहिनः॥ (H. 1)
- रहस्यभेदो याज्ञा च नैष्ठुर्यं चलचित्ता।
- क्रोधो निःसत्यता द्यूतमेतन्मित्रस्य दूषणम्॥ (H. 1)
- अदेयमासीत्त्रयमेव भूपतेः शशिप्रभं छत्रमुभे च चामरे। (R. III. 16)
- निसर्गभिन्नास्पदमेकसंस्थमस्मिन्द्वयं श्रीश्च सरस्वती च। (R. VI. 29)
- व्यतिकरितदिगन्ताः श्वेतमानैर्यशोभिः
- सुकृतविलसितानां स्थानमूर्जस्वलानाम्।
- अकलितमहिमानः केतनं मङ्गलानां
- कथमपि भुवनेऽस्मिंस्तादृशाः संभवन्ति॥ (Māl. 2)

- 1) Царь Вангов погиб в битве.
- 2) Когда она увидела этот страшный облик, ее руки и ноги задрожали.
- 3) О Говинда, ты - моя жизнь, моя радость, моя гордость, весь мой мир.
- 4) Их стали подозревать (они стали объектом подозрения) без вины.
- 5) Праведные жены - причина всех религиозных обрядов.
- 6) О царь, Bhiṣma, Droṇa, Kṛpa, Kaṇṇa, ты, могучий Bhoja, Śakuni, Drauṇi и я составляем твое войско.
- 7) Когда он упал с лошади, Rāma, Gopala и мы двое присутствовали (при этом).
- 8) Почему ты и Кришна не пытаетесь закончить эту работу? Она трудная?
- 9) Послушание, правдивость, чувство собственного достоинства и усердие в работе - таковы добродетели слуги.
- 10) О Рама, ты и я счастливо провели время в лесу Daṇḍaka.
- 11) Богатые - источник бесчисленных несчастий в мире.
- 12) Paraśurāma, сын Hari, - драгоценность своего сословия и украшение рода.
- 13) Пусть человек или его мальчики возьмут этот плод.
- 14) Я и Хари, или ты и Кришна способны сделать эту работу. Ни Gopala, ни его младшие братья это сделать не могут.
- 15) Вы вдвоем, трое слуг Пушпамитры (Puṣpamitra) и два других человека пойдете в зал собраний.